

Hindi transcript:

उर्दू की ग्रीटिंग्स थोड़ी अलग होती हैं – और इंडिया में इती ग्रीटिंग्स हैं। उर्दू में ग्रीटिंग्स जो हैं, वह... आप जब आप किसी elder को मिलते हैं, तो you say “आदाब। आदाब का मतलब है कि आप सलाम कर रहे हैं बड़ों को, और उसको करने का भी एक तरीका होता है एक फॉर्म होता है। You do it like this. (सलाम करती हैं।) और आदाब जब आप करते हैं किसी elder को, तो उसका जवाब होता है – “जीत रहिए,” “खुश रहिए,” “बड़ास हो जाइए।” और आप फ्रेंड्स में usually... आप आदाब नहीं करते हैं। That’s a very formal way of... greetings. और ज्यादातर क्या होता है कि आप जब सुबह सो का उठते हैं, तो you are expected to say आदाब to every one of your family member(s) – elders। तो जब हम सुबह उठते हैं सो का तो हम अपना फादर को, मदर को, सब को आदाब करते हैं, (और) सब wishes देते हैं – that’s just a good way of starting the day। आदाब तो शुरुआत हो गई सलाम करने की – to wish people। जब आप किसी को गुदाबाय कहते हैं, तो you say शब्बा खैर, और नहीं... शब्बा खैर नहीं use करते हैं तो there’s another word – खुदा हाफिज़। That means that ‘may God protect you’. So these are two ways of saying goodbye.

English translation:

Greetings in Urdu are a little bit different –and there are so many ways (speaker says इती instead of इतनी – this is acceptable, but colloquial) of greeting in India. Greeting in Urdu, they ... when you meet an older person, then you say ‘Aadaab.’ Aadaab means you are saluting your elders, and it is done in a particular way, there a form to it. You do it like this (the speaker salutes). And when you say Aadaab to your elders, they reply with “Live long,” “Be happy,” “Grow up soon.” And among friends, usually ... you don’t say Aadaab. That’s a very formal way of greeting. Oftentimes it so happens that when you wake up in the morning, then you are expected to say Aadaab to every one of your family members – elders. So when we wake up in the morning, we greet our father, mother, everyone (and) everyone greets us back – that’s just a good way of starting the day. Aadaab is a way to greet people at the beginning – to wish people. When you say goodbye to someone, then you say ‘Shabba Khair,’ and if not ... if you don’t use ‘Shabba Khair’ then there’s another [expression] – ‘Khuda Haafiz.’ That means: may God protect you. So these are two ways of saying goodbye.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated